

English

General Guidelines

- Ensure that the test tube is clean before use.
- Clean the tube directly after use.
- Take the volume of the water sample as precisely as possible.
- Keep the dripping bottle perfectly vertical during dropping.
- Take care that no air bubbles are included in the drops.

Test procedure:

1. Take a water sample of 5 ml.
2. Add 5 drops of pH-test fluid
3. Shake test tube.
4. Determine the pH-value using the colour chart included.

The ideal pH for a marine tank is between 8.0 and 8.4. In case of a low pH, add GIESEMANN Marine KH+ in order to increase it. A higher pH is rarely encountered; however should this be the case, you can lower the pH by making a water change; always check the pH of the fresh saltwater first!

For judging the colour of the water sample after adding all the test fluids, proceed as follows: put the test tube on the included colour chart and look through the tube on to the chart from directly above it. Do not look in direct sun light, but at indirect light. Compare the colour of the water sample with the colours on the chart. The closest colour shows the corresponding value. Generally the colours of the sample and on the chart will not be exactly the same, as values in practice will always be between the standard values, and thus a mixture of both consecutive values. Therefore, one should estimate between which colours the sample really lies.

Deutsch

Allgemeine Hinweise

- Stellen Sie sicher, dass das Reagenzglas vor Verwendung sauber ist
- Reinigen Sie das Reagenzglas umgehend nach jedem Gebrauch mit Osmosewasser
- Die Menge der Wasserprobe sollte so präzise wie möglich genommen werden
- Die Tropfflasche muss beim Dosieren absolut senkrecht gehalten werden
- Vermeiden Sie unbedingt Luftblasen in den einzelnen Tropfen

Testablauf:

1. Nehmen Sie eine Wasserprobe von 5 ml
2. Geben Sie 5 Tropfen pH-Testflüssigkeit dazu
3. Schütteln Sie das Reagenzglas für 10 Sekunden
4. Bestimmen Sie den pH-Wert anhand der mitgelieferten Farbkarte

Der ideale pH Wert im Meerwasseraquarium liegt zwischen 8,0 und 8,4. Ist der pH-Wert zu niedrig, können Sie ihm mit GIESEMANN KH+ erhöhen. Ein höherer pH kommt in Meeresaquarien in der Praxis eigentlich nicht vor, sollten Sie dennoch einen zu hohen Wert messen, können Sie den pH-Wert senken indem Sie einen Teil-Wasserwechsel vornehmen.

Um die Farbe möglichst genau zu beurteilen, welche die Wasserprobe nach Zugabe der Testflüssigkeiten erhält, gehen Sie bitte wie folgt vor: Stellen Sie das Reagenzglas auf die mitgelieferte Farbkarte und schauen Sie von oben gerade in das Reagenzglas und auf die Karte. Schauen Sie nicht bei direktem Sonnenlicht, sondern bei indirektem Licht. Vergleichen Sie die Farbe der Wasserprobe mit den Farben auf der Karte. Die Farbe, die am nächsten mit der Probe übereinstimmt, gibt den Wert an. Es kann sein, dass die Farben der Probe und der Farbkarte nicht immer identisch sind, da der tatsächliche Wert zwischen den Standardwerten liegt. Hier bedarf es Ihrer individuellen Einschätzung welchen Standardwert oder welchen Zwischenwert die Probe hat. Da alle Tests aber sehr eng abgestuft sind, liefert selbst ein Zwischenwert immer noch ein sehr präzises Messergebnis.

Francais

Consignes générales

- Veillez toujours à ce que l'éprouvette soit bien propre avant l'utilisation.
- Nettoyez-la soigneusement après chaque utilisation pour qu'elle ne contienne plus aucun résidu chimique qui puisse fausser les résultats suivants.
- Prélevez l'échantillon d'eau de façon aussi rigoureuse que possible.
- Tenez la fiole à la verticale lors du comptage des gouttes.
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de bulles d'air dans les gouttes.

Procédure de test:

1. Prélevez un échantillon d'eau de 5 ml.
2. Ajoutez 5 gouttes de liquide de test pH.
3. Secouez l'éprouvette.
4. Déterminez la valeur pH à l'aide de la carte colorimétrique.

Pour un aquarium marin, le pH idéal se situe entre 8.0 et 8.4. Si le pH est trop bas, vous pouvez le réajuster à la hausse à l'aide de GIESEMANN marine KH plus. En pratique, on ne rencontre pas fréquemment des valeurs pH supérieures à cette limite dans des aquariums marins. Si c'était néanmoins le cas, vous pouvez abaisser le pH en changeant d'eau mais il faut, bien sûr, vérifier préalablement le pH de l'eau de renouvellement.

Pour juger de la couleur de l'échantillon d'eau une fois tous les liquides de test ajoutés, procédez comme suit: placez l'éprouvette sur la carte colorimétrique livrée avec le kit et regardez simultanément - du haut - dans l'éprouvette et sur la carte. Ne regardez pas sous l'éclairage direct du soleil, mais sous une lumière indirecte. Comparez la couleur de l'échantillon d'eau avec les couleurs sur la carte. La couleur qui correspond le mieux indique la valeur recherchée. Les couleurs de l'échantillon et de la carte ne sont pas toujours identiques vu que les valeurs réelles se situent généralement entre deux valeurs normalisées et qu'elles correspondent par conséquent à un mélange de deux couleurs adjacentes. Dans ce cas, il faut juger par approximation entre quelles couleurs se positionne en réalité l'échantillon.

Nederlands

Algemene richtlijnen

- Zorg er altijd voor dat het testbuisje schoon is voor gebruik.
- Maak na gebruik het testbuisje direct goed schoon.
- Neem het volume van het watermonster zo precies mogelijk.
- Hou bij het druppelen het flesje volledig verticaal.
- Zorg ervoor dat er geen luchtbellen in de druppels komen.

Testprocedure:

1. Neem een watermonster van 5 ml.
2. Voeg 5 druppels pH-testvloeistof toe.
3. Schud het testbuisje.
4. Bepaal de pH-waarde met de meegeleverde kleurkaart.

De ideale pH voor zeewater ligt tussen 8.0 en 8.4. Is de pH te laag, dan kunt u deze met GIESEMANN Marine KH+ verhogen. Een hogere pH komt in de praktijk niet vaak voor; mocht het toch zo zijn, dan kunt u de pH verlagen door water te verversen; check daarvoor wel eerst de pH van het verversingswater.

Voor het beoordelen van de kleur welke het watermonster heeft gekregen na toediening van alle testvloeistoffen, ga als volgt te werk: plaats het testbuisje op de meegeleverde kleurkaart en kijk recht van boven in het testbuisje en op de kaart. Kijk niet bij direct zonlicht maar bij indirect licht. Vergelijk de kleur van het watermonster met de kleuren op de kaart. De meest overeenkomende kleur geeft de waarde aan. Niet altijd zullen de kleuren van het monster en op de kaart identiek zijn omdat werkelijke waarden altijd tussen de standaardwaarden liggen, en dus een menging zijn van 2 opeenvolgende kleuren. Daarom moet men inschatten tussen welke kleuren het watermonster daadwerkelijk ligt.